

UN ESTUDIO LINGÜÍSTICO-ETNOGRÁFICO. EL JUEGO DE LAS TABAS EN LA ZONA CENTRAL DE CHILE.

Amelia Guzmán S.
U. de Concepción
Prof. de Estado en Castellano
Magister en Lingüística

En las siguientes páginas se presenta la síntesis de una investigación de carácter lingüístico-etnográfico, sobre el juego de las tabas, realizado en la VII región, provincia de Talca, comuna de Péncahue, sector de Tanhuao. Con ella se pretende rescatar del olvido, un juego que en su época fue parte importante de la recreación y sano esparcimiento de los habitantes de este lugar. Además, la investigación cumple con los objetivos transversales diseñados por el Ministerio de Educación, en cuanto a desarrollar en el joven un sentido de identidad personal, partiendo de la valoración de su entorno, del lugar y cultura en que le ha correspondido desarrollarse. Se ha elegido Tanhuao, como una muestra de lo que es una arraigada y reconocida ruralidad, como así mismo por lo conservadora y tradicionalista de su cultura.

Los datos expuestos se recogieron en el lugar mismo en época de verano y parte de marzo del año, 1997.

El estudio al que estamos abocados sigue los pasos del método "Wörten und Sachen" que a partir de la década del treinta, desde que fue introducido en nuestro país por Volando Pino, ha sido usado en numerosas investigaciones por las distintas universidades del país.

Lo más importante de un trabajo de esta naturaleza son sus informantes por ser ellos conocedores y artífices de su cultura. Los informantes elegidos para este trabajo fueron seleccionados de manera que cumplieran con ciertos requisitos mínimos y característicos de los hablantes de la comuna de Péncahue: Ellos están directamente relacionados con la actividad vitivinícola y ganadera, nacidos en el pueblo, que han residido desde niños en el lugar de nacimiento, en rangos de edades que oscilan entre los 18 y 60 años y un contacto con los centros urbanos que es típico en lo que respecta a frecuencia e intensidad.

Damos las gracias a nuestros informantes por su disposición para atender a cada uno de nuestros requerimientos, por su gentileza, afabilidad y colaboración prestada, **sin** ellos este trabajo no hubiera visto la luz.

Las tabas: las piezas.

La taba es un hueso blanco, duro que se ubica en la coyuntura *as* la pata del animal (fig. 1), en el caso del cordero mide aproximadamente 7 cms. de largo por 2 cm. **de ancho**. Tiene una forma rectangular de cuatro lados **que** se distinguen unos de otros por su forma.

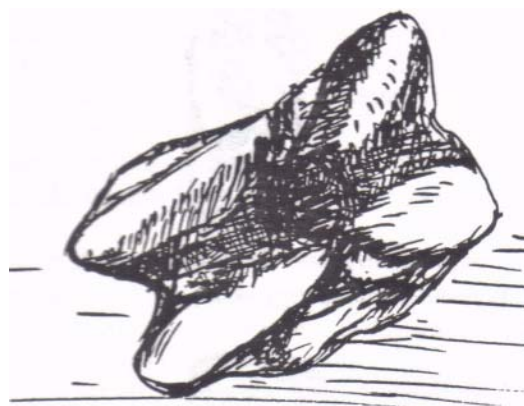


Figura 1 La taba

Para el juego de la taba, cada uno de sus lados tiene un valor. La parte ancha de costados redondeados, tiene una pequeña arista con una hendidura profunda en el centro, la primera, (fig.2) por el lado contrario la taba es más lisa y tiene un montecito, una altura que señala la segunda (fig.3). Los costados, partes más angostas

de la taba; en uno de ellos se forma en el centro una S horizontal con una ligera hendidura, la tercera (fig.4) su lado opuesto, más liso con una pequeña al tunta, que caracteriza la cuarta (fig.5).



Fig.2 La taba en primera.



Fig.3 En segunda.



Fig.4 En tercera.



Fig.5 En cuarta. Al parecer el juego

Atenas y Roma quienes lo llevarán a España y los españoles se encargarán de traerlo al Nuevo Mundo. Actualmente de raigambre popular, especialmente en Argentina y algunas partes de la Patagonia chilena, como es el caso de Cayhaique. Aysén y sus alrededores.

Al respecto O. Plath dice: ... "este juego pasó de la Argentina a Chile y primero lo jugaron los mapuches quienes lo llamaron 'Tafán'. y después los hombres de la Patria Vieja. En 1842 ya hay disposiciones que prohíben en las calles las ruedas de jugadores de tabas". 1986:408.

En el sector de Coyhaique el juego de la taba se practica con el astrágalo del vacuno al que se le atornilla una placa metálica en el lado llamado chuca (la primera en Tanhuao) y en el lado de la suerte (la segunda). El juego aparece con caracteres picarescos, de azar y habilidad en el manejo del objeto. Es muy conocido entre los habitantes oriundos del lugar, pero ya no se practica en forma habitual : sólo en celebraciones o fiestas campesinas

Las partidas de tabas corresponden a una entretención practicada sólo por varones: jóvenes y adultos, en ningún caso niños. Las mujeres pueden participar haciendo apuestas desde afuera de la cancha. Este juego de apuestas es enriquecido con la picardía de los contrincantes, apostadores y acompañantes en la troya, (se llama troya, al círculo que fija los límites para el desplazamiento de los apostadores en torno a los participantes). Las apuestas generalmente son en dinero, aunque tampoco están libres los animales, yuntas de bueyes e incluso, vehículos, como mencionaba don Francisco Soto, un patagón jugador de tabas.

En este sector se distinguen las siguientes partes de la taba: 1. suerte. 2. culo o macho, 3. hueso, 4. hoyo y 5, una parte metálica que sobresale, llamada uña.

En cambio en la zona central, específicamente en la séptima región, provincia de Talca, el juego de la taba se presenta con características muy distintas; acá se practica con el astrágalo del cordero o del cabrito, en ocasiones muy escasas con el de cerdo. En este sector el juego de la taba es inocente, ingenuo, sólo de entretención y lo practican en su mayoría las mujeres desde tiempos inmemoriales y ha sido transmitido de generación en generació el lugar se estima que el juego de la taba nació en

de la taba se originaría en Arabia,

Tanhua y que es anterior a la payaya. puesto que las abuelas dicen haber abandonado las tabas por un tiempo, mientras duraba la novedad de la payaya y que luego volvieron a ellas por encontrarlo más entretenido. La payaya era un juego que se realizaba con cinco pequeños anillos hechos de pepas de sandía o melón: se tiran las payayas a la mesa y se recogen primero con la mano empuñada y luego con el dorso.

El juego de la taba está prácticamente en extinción: en las escuelas los profesores trataron siempre de combatirlo para evitar la distracción en clases; lo prohibían argumentando que echaba a perder la letra. La informante N°2 dice: 'yo sé por experiencia propia que la taba echa a perder la letra, porque se cansa el pulso y no se puede hacer una letra bonita'.

Otro problema que se enfrentaba en educación es con respecto a la higiene y cuidado personal, las manos se partían y sangraban por el contacto con la tierra, que raspaba y abría los tejidos.

Las tabas: reglas del juego.

Este es un juego de temporada invernal y primaveral. Consiste en hacer puntos. Antes de empezar a jugar, los participantes fijan las reglas y el puntaje límite en que debe terminar el juego.

Lo primero es buscar una piedrecita lo más redonda posible, que simule un bolo, si la piedra es la adecuada se guardará para otras oportunidades. Se inicia el juego cuando el participante toma las tabas y las lanza desparramándolas sobre la mesa; luego coge la piedra y la lanza hacia arriba, con la mano derecha. Mientras está la piedra en el aire tiene que recoger con la misma mano derecha, una a una, todas las tabas que quedaron por el lado de la primera y tratar de dar vueltas las otras, dejándolas en primera para cuando vuelva a tirar la piedra por segunda, tercera o cuarta vez, logrando así tomarlas todas por el lado uno. Una vez que recogió por el lado de la primera, las vuelve a tomar en su mano derecha para lanzarlas nuevamente sobre la mesa y recogerlas esta vez por el lado de la segunda. Así continúa el juego, recogiendo las tabas por la tercera y finalmente por la cuarta. La piedra no puede caer al suelo, si cae, pierde el juego y debe continuar otro jugador. Es común que al tirar las tabas a la mesa alguna queda montada sobre otra, a esto se le denomina hacer un perrito, para seguir jugando se debe matar el perro, es decir, lanzar la piedra sobre las dos tabas

montadas con el fin de separarlas.

El juego termina cuando los participantes deciden ir al pon. Nuevamente se lanzan las tabas, se tira la piedra hacia amba y se recogen todas las que puedan con una mano, como cada taba tiene un valor de 10 puntos, si recoge 8 reunirá 80 puntos, y así sucesivamente, puntaje que acumulará el jugador para la segunda vuelta.

La gracia del juego es llegar al pon sin perder la mano.

Se juega con la cantidad de jugadores que uno quiera y con la cantidad de tabas que los participantes deseen, generalmente lo hacen con más de 10, hasta 15 o 20. Para la tabeada, ocasión en que se reúnen para jugar exclusivamente a las tabas; muchos se dedicaban a preparar sus instrumentos con antelación, ya sea pintándolas de un determinado color, para distinguirlas del resto, o limpiándolas de la nervadura que queda adherida al hueso. En el caso de las tabas de cerdo, la mayoría se preocupaba de limarle sus costados, con el fin de hacerla más redondeada y fácil de asentar. Por su forma un tanto irregular era común que se movieran en el momento de lanzar o recoger, y se podía perder el juego si no se tomaban estas precauciones.

En el juego se obtienen varios tipos de puntajes que va sumando el veedor, persona que sigue muy de cerca el desenvolvimiento del juego, es quien puede descalificar a algún participante por alguna incorrección. De acuerdo al tamaño de la taba se le asignan los siguientes valores: la del cordero 10 puntos, la de chanco 15 y la de vacuno 100 puntos. También se puede acumular puntaje, en caso de darse alguna de estas situaciones:

1. Cuando una taba queda sorpresivamente parada, en posición vertical, se tira la piedra, al mismo tiempo en que se toma la taba con mucha rapidez, se le da un beso y se coge la piedra que viene cayendo; a esto se le asigna un puntaje de pon que se va acumulando en forma adicional. Este puntaje corresponde al total de puntos que se acumula, dependiendo del número de tabas que estén en juego. Si la taba vale 10 puntos y se está jugando con 8, tendrá el jugador un puntaje extra de 80 puntos.
2. Encaso de tirar las tabas y éstas quedan vueltas hacia el lado que corresponde en esa vuelta; en primera, segunda, tercera o cuarta se gana inmediatamente puntaje de pon. Estos son casos muy fortuitos, pero que suelen ocurrir. De aquí la derivación semántica de la

expresión tirar la taba, con el significado de probar suerte, correr algún tipo de riesgo, aventurarse.

3. En el caso de los jugadores más avezados se imponen mayores grados de dificultad como por ejemplo, se lanzan todas las tabas al suelo y se recogen con el dorso de la mano. Se le otorga un puntaje doble a las tabas recogidas.

4. Besar el perro, corresponde a una cantidad de pones fijados con anterioridad.

Las tabas: modalidades.

1. Con apoyarse o sin apoyarse: significa que al participante se le concede o no la posibilidad de acercarse a la mano al cuerpo cuando va a recoger la piedra.

2. Con voltear o sin voltear: voltear, significa dar vuelta una taba hacia el lado opuesto en que ha caído. Al tirar las tabas no todas quedan por el lado que el jugador las necesita; si es con dar vuelta, se le concede girar la taba tirando la piedra; en cambio si es sin dar vuelta, no puede girarlas y en esa tirado sólo podrá recoger las que hayan quedado por el lado correcto, pierde la mano. En la conversación coloquial se usa esta expresión de darse vuelta la taba con el significado de azar, el que puede cambiar el destino o suerte de alguna persona.

3. Con mover o sin mover: si al recoger las tabas pasa a llevar a otra y la mueve, pierde jugada o por el contrario continúa el juego.

4. Tomar de a una o de a dos: el jugador que tiene mayores habilidades puede imponer esta regla, gana tiempo y puntaje.

5. Con seguir o sin seguir: después de terminar con el pon, automáticamente el participante continúa el juego, no pierde la mano.

6. A la primera o a la segunda: si no da vuelta la taba al primer intento, se le da o no una segunda oportunidad.

7. Con correr o sin correr: al tirar las tabas, algunas caen al suelo o quedan lejos del montón, si es con correr se acercan al pozo, si no, se dejan tal cual y pierde la jugada.

8. Con una mano o con las dos: se establece recoger las tabas con la mano izquierda y con la derecha recibir la piedra. Esta norma es muy válida para aquellos jugadores que se están iniciando.

9. En pareja o individual: si es en pareja se juega jugador por medio y el compañero continúa el juego con el puntaje de su par.

10. Con pararse o sin pararse: se refiere al puntaje total en que termina el juego. Si es sin pararse, el juego debe

concluir en una cifra precisa; de lo contrario puede variar.

La parte más importante del juego, el objetivo es llegar al pon. Este consiste en lanzar a la mesa de juego todas las tabas, tirar la piedra hacia arriba y mientras cae recoger el máximo de tabas con la mano derecha la misma mano donde debe caer la piedra, por esta razón el puntaje de pon es relativo porque va a depender de la cantidad de tabas que el jugador pueda tomar.

Se puede ir al pon prediciendo el puntaje que obtendrá, de esta forma el jugador está obligado a recoger una cantidad precisa de tabas. Por ejemplo: pon cuatro, significa que debe tomar solamente cuatro. Pon seis, debe recoger sólo las seis, y así sucesivamente. Si no cumple con lo predicho, pierde el juego y debe comenzar de nuevo.

Sólo se consideran dos aspectos: 1. Con poner o sin poner; el jugador puede pedir a su adversario amontonar con la mano las tabas, sin tirarlas a rodar, de esta manera puede recoger una mayor cantidad. 2. Con una mano o con las dos: con las dos manos significa que cuando la piedra va arriba, recoge las tabas con la mano izquierda y con la derecha recibe la piedra.

La lengua tiende a perpetuar formas de culturas tradicionales, de ahí que muchas expresiones derivadas del juego de la taba, se usan aún en la conversación diaria como muestra de su vitalidad; por ejemplo, "calentársele a uno las tabas", relacionada con el carácter, entrar en ira, ir enojándose poco a poco, también la usan para referirse a darse ánimo al enfrentar una situación difícil. "Está mejor que pon", para denotar algo muy bueno, que se destaca del común. En la jerga amorosa se usa como un piropo que destaca la belleza física de la dama. "Menear las tabas" se relaciona con la habilidad y facilidad de palabras que tiene una persona para entablar una conversación. "Ser bueno para menear las tabas", sinónimo de pasear, caminar, vagabundear.

La transculturación está minando la identidad del mundo campesino en general, alterando su lenguaje, sus valores, sus costumbres, por el contacto fundamentalmente con los medios sociales de comunicación y por su escasa educación y subvaloración del mundo rural, que posee..... 2r-7

Este método nos da la posibilidad de conocer los

orígenes, alteraciones, cambios que han sufrido las palabras en cuanto a su difusión y significado en un área determinada, al mismo tiempo permite interpretar, explicar y dejar un registro de una cultura amenazada por el olvido, en este caso Tanhuao, una zona muy rica para este tipo de investigaciones por lo tradicionalista de su cultura, por razones geográficas y la escasa generosidad de sus suelos.

Es conveniente resaltar la importancia de estas investigaciones etnográficas en estos momentos en que la educación chilena está empeñada en renovar los marcos curriculares, enfatizando la conexión con la vida

BIBLIOGRAFÍA

ARA YA Peña, Ángel: "Atlas lingüístico-Etnográfico del Norte de Chile". (ALENOCH), R.L. A. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada. Vol. 16.1978. P. 61-67.

ARAYA, Guillermo y col.: "Atlas Lingüístico-Etnográfico del Sur de Chile". (ALESUCH). (Preliminares y Cuestionario) Anejos de Estudios Filológicos 1. Edit. Universitaria. Santiago de Chile N°1 (1968)

ARAYA, Guillermo, C. Contreras, M. Bernales: "Atlas Lingüístico-Etnográfico del Sur de Chile". (ALESUCH). Tomo I (1973). Coedit. Instituto de Filología, U. Austral y Edit. A. Bello. Valdivia.

BERNALES, Mario: "Sobre vocablos y cosas de Chiloé". Estudios Filológicos. 3 (1967): 303.347.

CARRILLO, Gastón: "Significación del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Chile. (ALECH), para la Dialectología y la Lingüística Chilena e Hispanoamericana". Anales de la U. de Chile 149 (1969 publicado en junio 1972): 306-356. Santiago.

CASARES, Julio: "Nuevo concepto del Diccionario de la lengua" (Y otros problemas de Lexicografía y Gramática). Espasa-Calpes S.A. Madrid (1941).

CONTRERAS, Constantino: "Estudio Léxico-Etnográfico sobre Embarcaciones Sureñas". Estudios Filológicos 3 (1967) U. Austral

de las personas, tratando de rescatar la tradición y la valoración de nuestras raíces, a partir del léxico. "La nueva concepción curricular pretende vincular al alumno con los focos originarios de sentido en filosofía, historia, arte y literatura, para fundar bases de comprensión y discernimiento comunes de la propia cultura, sobre fundamentos más ricos que los provistos por los medios de comunicación masivos". (Ministerio de Educación, 1997). La idea básica es rescatar y fortalecer la identidad de los pueblos, en especial de las comunidades rurales que están siendo cada día más asimiladas por los centros urbanos.

ESPINOSA, Victoria y CONTARDO, Magdalena: "La variación diástratica: un tipo de diferenciación interna considerada en el Atlas Lingüístico de la Provincia de Parinacota (ALPA) R.L.A. 30 (1992): 145-150. U. de Concepción.

FOUCAUT, Michel: "Las Palabras y las Cosas" (una arqueología de las ciencias humanas). Vigésimotercera edición en español (1995). Edit. Siglo Veintiuno, México.

GALINDO, Leonel: "Aspectos Lingüístico-etnográficos del campo coyaiquino". R.L.A. 30, (1992) U. de Concepción.

"Voces y costumbres del campo aisenino". (1992) Tehuelche producciones, Cayhaique.

LENZO, Rodolfo: "La oración y sus partes" (1944) Edit. Nascimento. Chile.

MORALES Petorino, Félix y col.: "Diccionario Ejemplificado de Chilenismos. Estudio Preliminar" (1983) Edit. Universitaria, Chile. "Diccionario Ejemplificado de Chilenismos".

MUÑOZ, Gloria: "Estudio Lingüístico-Etnográfico del léxico relativo a las embarcaciones y a la pesca en Tumbes. Neologismos". R.L.A.16, (1978): 67-74. U. de Concepción.